

Some readers see this part of your email after the subject line in the inbox. Write something brief and catchy, compelling them to open the email.



David Do, Director



Muriel Bowser, Mayor

MOAPIA Update Newsletter

Agency Updates, Events and Announcements, Career Connections, and more from the DC Mayor's Office on Asian and Pacific Islander Affairs (MOAPIA)

A Message from the Director

Dear Community Members,

Happy New Year! It's only been a two weeks into 2016 but we already have a lot of exciting upcoming events in store for you. To kick off the New Year, I'd like to invite you to join me for my office hours this Thursday, January 14th at the Gibson Plaza Lobby from 4 pm to 5 pm. This is an opportunity for you to share with me your issues so that I and the District government can help address and solve them. Even if you do not have any questions or concerns, I'm free to chat with you at any time.



To celebrate the Lunar New Year, I will be participating in the Chinatown New Year Parade on Sunday, February 14th at 2 pm. Join me as DC rings in the Year of the Monkey with exciting performances from groups such as Batala DC (Afro-Brazilian all-women drummers) to the traditional lion and dragon performers.

I already know this is going to be an exciting and fulfilling year for all of us!

Warm Regards,

David Do

Director, DC Mayor's Office on Asian and Pacific Islander Affairs

1/14 - MOAPIA Office Hours in the Community

Director Do's office hours in the community is back! Bring your questions and concerns, or drop by to say "hi" and stay connect with MOAPIA and DC Government.

Interpretation service will be available.

Thursday, **January 14** | 4 - 5 pm
Gibson Plaza Lobby (1301 7th St NW)
Metro: Mt Vernon Square (Green/Yellow Line)

DC Mayor's Office on Asian and Pacific Islander Affairs (MOAPIA)

**MOAPIA
OFFICE HOURS
IN THE
COMMUNITY**


Thursday
January 14, 2016
4 - 5 pm



Gibson Plaza Lobby
1301 7th St NW
Washington, DC 20001
Metro: Mt Vernon Sq (Yellow/Green)

Interpretation service will be available.

Director Do's office hours in the community is back!
He will meet and chat with you in your neighborhood.

Bring your questions and concerns, or just come to say "hi"
and stay connected with MOAPIA and DC government.



  **GOVERNMENT OF THE
DISTRICT OF COLUMBIA
MURIEL BOWSER, MAYOR**

441 4th Street, NW, Suite 721 N | Washington, DC 20001 | apia.dc.gov | 202-727-3120 | oapia@dc.gov

2/10 - MOAPIA Lunar New Year Social

Bring out your inner monkey and celebrate the 2016 Lunar New Year with MOAPIA. Hang out with old friends and meet new ones at this fun networking event. Special menu will be available for purchase.

Wednesday, **February 10** | 6:30 - 8:00 pm
Pho 14 Restaurant (1436 Park Rd NW)
Metro: Columbia Heights (Green/Yellow Line)

The poster features a dark blue background with warm, glowing string lights at the top. The title "MOAPIA LUNAR NEW YEAR SOCIAL" is in large, bold, white and red letters. Below it, the tagline "GET YOUR HAPPY ON!" is in red. A paragraph of text describes the event. The date and time are prominently displayed in white. The location and metro information are listed below. To the right, there is a cartoon monkey holding a bowl of pho, with a "2016" written in a stylized font. Below the monkey are two bowls of pho and a small grid of food icons. At the bottom, there is a section for partners and sponsors, including the District of Columbia Government logo and Mayor Muriel Bowser's name. A note about accommodations is at the very bottom.

MOAPIA
LUNAR NEW YEAR SOCIAL
GET YOUR HAPPY ON!

Bring out your inner monkey and celebrate 2016 Lunar New Year with the Mayor's Office on Asian and Pacific Islander Affairs (MOAPIA)! Hang out with old friends and meet new ones at this fun networking event. Special menu will be available for purchase.

Wednesday, Feb 10th, 2016
6:30 pm - 8:00 pm

Pho 14 Restaurant
1436 Park Rd NW,
Washington, DC 20010
Metro: Columbia Heights (Green/Yellow Line)

To RSVP, visit MOAPIA2016LNY.eventbrite.com or call (202) 727-3120.

In Partnership With
Allies Building Community
Ascend DC | CAPAL
CCBA DC | NAAAP DC

  
GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA
MURIEL BOWSER, MAYOR

To request accommodations for a disability, please call (202) 727-3120 seven days in advance.

Events and Announcements

1/17 - Talk Story Events: Lion Dance, Finding the Inner Lion, or what makes it tick

As the Chinese New Year comes, so do the lions! The cymbals! The drums! The acrobatics! Oh my! But,

how do you know a good lion dance from a bad lion dance? What is its history in DC? And, what does it mean to the inner lion (meaning the guy or gal within the beast)? Join us for a Talk Story Event led and demonstrated by Raymond Wong and the Wong People Lion Team.

Sunday, **January 17** | 5 pm
Chinatown Community Cultural Center (616 H Street NW)

Talk Story Events



LION DANCE!!

Finding the Inner Lion, or what makes it tick

As the Chinese New Year comes, so do the lions! The cymbals! The drums! The acrobatics! Oh my! But, how do you know a good lion dance from a bad lion dance? What is its history in DC? And, what does it mean to the inner lion (meaning the guy or gal within the beast)? Join us for a Talk Story Event led and demonstrated by **Raymond Wong** and the **Wong People Lion Team**.

When: Sunday, January 17, 5:00 to 7:00 PM

Where: Chinatown Community Cultural Center,
616 H Street NW, Suite 201, Washington DC
20001

(If H street level door is locked, go through Gallery Place (theater and bowling alley) up escalator to second floor, pass Clyde's and around Aveda Institute to end of corridor.)



1882 FOUNDATION



Talk Story Events are organized monthly by the 1882 Foundation, OCA-DC and the Chinese American Citizens Alliance in collaboration with Chinatown Community Cultural Center, Chinese Consolidated Benevolent Association and the Chinatown Service Center / Chinese Community Church. The events are free and open to all. Questions and RSVP to Ted at tkgong@aol.com, or Stan at stangoblue@yahoo.com. Also go to www.1882Project.com

1/18 - 10th Annual MLK Peace Walk and Parade



GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA
MURIEL BOWSER, MAYOR

Come walk with Mayor Muriel Bowser
in the ...

10th Annual MLK Peace Walk and Parade

Monday, January 18, 2016

Assembly at 10:00 a.m. at

St. Elizabeth's East

2700 Martin Luther King, Jr. SE

RSVP at <http://bit.ly/1ZQDCqJ>

Or call the Mayor's Office of Community Affairs
at 202-442-8150



Monday, **January 18** | 10 am

St. Elizabeth's East (2700 Martin Luther King, Jr. SE)

RSVP at <http://bit.ly/1ZQDCqJ> or call the Mayor's Office of Community Affairs at (202) 442-8150.

1/19 & 1/21 - A Parent's Perspective

★ ★ ★ DEPARTMENT OF YOUTH REHABILITATION SERVICES ★ ★ ★

YOU ARE INVITED TO "A PARENT'S PERSPECTIVE"



TUESDAY, JANUARY 19, 2016

6 p.m. - 8 p.m.
Wards 1-6

*The Thurgood Marshall
Center's Gymnasium*
1816 12th Street, NW

THURSDAY, JANUARY 21, 2016

6 p.m. - 8 p.m.
Wards 7 & 8

*DYRS'
Achievement Center*
2101 MLK Jr. Avenue, SE



TRANSPORTATION AVAILABLE

For more information, visit <http://dyrs.dc.gov/page/parents-perspective>



Parents! Join DYRSDC for conversations about your children and the community on 1/19 and 1/21. Voice your thoughts and concerns, and dialogue with DYRS Director Clinton Lacey as he shares his vision. Transportation is available upon request and childcare is provided. For more info,

1/24 - "In Football We Trust" Film Screening and Panel Discussion

WHUT and ITVS will host a preview screening of the documentary "In Football We Trust," a film by Tony Vainuku and Erika Cohn for the "Independent Lens" engagement film series.

"In Football We Trust" intimately follows four Polynesian high school football players in Utah struggling to overcome gang violence, family pressures, and poverty as they enter the high stakes world of college recruiting and the promise of pro sports. The odds may be stacked against them, but they'll never stop fighting for a better future.

In addition to the screening there will be a discussion about building a supportive community for DC's high school athletes with our guest panel: Washington Post sports journalists Brad Horn, Brandon Parker, and Christina Kwauk of the Brookings Institution (author of the IN FOOTBALL WE TRUST Discussion guide).

Event is FREE. To RVSP, visit <http://ifwt-dc.eventbrite.com>

More information about the film is available here:

<http://www.pbs.org/independentlens/films/in-football-we-trust/>

Sunday, **January 24** | 5 pm

Busboys and Poets (2021 14th Street NW)

Route Start: 6th & Eye Street NW | Route End: 6th & H St NW

INDIE LENS POPUP FREE FILM SCREENING



IN FOOTBALL WE TRUST

In Football We Trust follows four Polynesian high school football players in Utah struggling to overcome gang violence, family pressures, and poverty as they enter the high stakes world of college recruiting and the promise of pro sports. The odds may be stacked against them, but they'll never stop fighting for a better future.

IN FOOTBALL WE TRUST
premieres on
Independent Lens on PBS
Wednesday, FEB 11 8p WHUT

pbs.org/indielenspopup

WHUT and ITVS
Present a Free Preview Screening of
In Football We Trust

Sunday, January 24, 2016
5-7 PM

Busboys and Poets
2021 14th Street, NW

EAT & CONVERSATE

Film Screening, Discussion, and thematic paired food from the Busboys and Poets menu:

- **WINGS INFERNO**
- **VEGAN BEEF SLIDERS**

Event is Free, but RSVP Requested:
<http://ifwt-dc.eventbrite.com>

PANEL DISCUSSION TOPIC:
Building a community of support for student athletes.

PANELISTS:

Brad Horn
"First and 17" executive producer for the *Washington Post*

Christina Kwauk
Brookings Institution, Kwauk & Associates
Author, "In Football We Trust" discussion guide

Brandon Parker
Sports Reporter, *Washington Post*

Philippe Sanchez
Senior at Sidwell Friends School, Quakers Football Team

PRESENTED BY



MacArthur
Foundation

Wyncote
Foundation

2/14 - Chinese New Year Parade

This year, 4714 in the Chinese Lunar Calendar, is the Year of the Monkey, symbolizing wisdom, intelligence, confidence, creativity and leadership.

This year's parade will be the biggest, most colorful, and diverse one yet! Don't miss out on one of DC's largest cultural celebrations. Parade performances include the traditional lions, dragons and kung fu entries as well as the Batala DC (Afro-Brazilian all-women drummers), US Army Fife & Drum Corp, Whitman High School Drumline, The NatMobile & President Mascots, Maplewood Youth Football, Irish Dancers and more!

Friday, **February 14** | 2 pm

H Street in Chinatown, Washington DC

Route Start: 6th & Eye Street NW | Route End: 6th & H St NW

Brought to you by the
Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA)

2016

CHINESE NEW YEAR CELEBRATION

Year of the Monkey



SUNDAY, FEBRUARY 14, 2016 | 2 PM
H STREET IN CHINATOWN, WASHINGTON DC

Route Start: 6th & Eye St NW | Route End: 6th & H St NW

This year, 4714 in the Chinese Lunar Calendar, is the Year of the Monkey, symbolizing wisdom, intelligence, confidence, creativity and leadership.

To ring in the Year of the Monkey, DC's Chinatown will feature numerous events including: a pre-parade VIP Luncheon; a dynamic community-based parade, Lion Dance stage performances, welcoming remarks from Mayor Muriel Bowser, the Taipei Economic & Cultural Representative Office and other VIPs; firecrackers and capstone Chinese New Years banquets. Alongside the traditional lions, dragons and kung fu entries will be a diverse array of new groups including: Batala DC (Afro-Brazilian all-women drummers), US Army Fife & Drum Corp, Whitman High School Drumline, The NatMobile & President Mascots, Maplewood Youth Football, Irish Dancers and more.

This year's parade will be the biggest, most colorful, and diverse one yet! Don't miss out on one of DC's largest cultural celebrations.

For more information, please contact CCBA Vice Chair Tom Fong by emailing tdfong@gmail.com or calling (202) 438-4412.

For more information, please contact CCBA Vice Chair Tom Fong by emailing tdfong@gmail.com or calling (202) 438-4412.

DCRA Free Seminars

DCRA FREE SEMINARS

FOR EXISTING AND ASPIRING DISTRICT BUSINESSES



Senior Entrepreneurship Program

Date: Thursday, January 7, 2016
Time: 10:15 am - 11:45 am
Location: Hayes - 500 K Street NE
Washington D.C. 20002
To Register: <http://dcbiz.eccenterdirect.com/ConferenceDetail.action?ID=41355>

SmartStart Program Integrated Licensing and Money Smart for Small Business Program

Date: Monday, January 25, 2016
Time: 9:00 am - 11:00 am
Location: 1100 4th Street, SW
2nd Floor (E-268) Washington, DC 20024
To Register: <http://dcbiz.eccenterdirect.com/ConferenceDetail.action?ID=41089>

How to Open a Small Business by Navigating through DCRA's Regulatory Process

Date: Wednesday, January 13, 2016
Time: 1:00 pm - 2:30 pm
Location: 1100 4th Street SW
4th Floor (E-4302) Washington, D.C. 20024
To Register: <http://dcbiz.eccenterdirect.com/ConferenceDetail.action?ID=41234>

The Regulatory Process of Starting a Business

Date: Monday, January 25, 2016
Time: 6:30 pm - 8:30 pm
Location: Dorothy I. Height/Benning
Neighborhood Library - 3935 Benning
Road NE, Washington D.C. 20019
To Register: <http://dcbiz.eccenterdirect.com/ConferenceDetail.action?ID=41342>

Navigating Government Contracting with DCPTAC

Date: Thursday, January 21, 2016
Time: 1:00 pm - 2:30 pm
Location: 1100 4th Street SW
4th Floor (E-4302) Washington, D.C. 20024
To Register: <http://dcbiz.eccenterdirect.com/ConferenceDetail.action?ID=41928>

Meet One-on-One with a Lawyer for Free!

Date: Wednesday, February 10, 2016
Time: 5:00 pm - 7:30 pm
Location: 1100 4th Street, SW
2nd Floor (E-200) Washington, D.C. 20024
To Register: <http://dcbiz.eccenterdirect.com/ConferenceDetail.action?ID=41927>



For further information:

Jacqueline Noiset (202) 442-8170 jacqueline.noiset@dc.gov
Claudia Herrera (202) 442-8955 claudia.herrera@dc.gov
Joy Douglas (202) 442-8690 joy.douglas@dc.gov

Chinese, Korean, and Vietnamese versions available upon request. To request a translated flyer, please email Christina Truong at christina.truong@dc.gov.

Upcoming January Events:

1/13 - How to Open a Small Business by Navigating through DCRA's Regulatory Process

If you are interested in learning How to Open a Small Business by Navigating through DCRA's Regulatory Process then this session is for you. During this event the Small Business Resource Center (SBRC) will be featuring The Department of Consumer and Regulatory Affairs (DCRA) subject experts from:

- Business Licensing Division
- Corporations Division
- Occupational and Professional Licensing Division
- Permits and Inspections Division
- Weights and Measures Division
- Zoning Division

Time: 1:00 pm - 2:30 pm

Location: 1100 4th Street SW, 2nd Floor (Room E-200), Washington, D.C. 20024

To Register: <http://dcbiz.ecenterdirect.com/ConferenceDetail.action?ID=41234>

1/21 - Navigating Government Contracting with DCPTAC

The District of Columbia Procurement Technical Assistance Center (DC PTAC) is a program within the Department of Small and Local Business Development (DSLBD). DC PTAC offers confidential, personalized, one on one business counseling and competitive insights for navigating the government contracting process successfully.

Whether you already have experience working on government contracts, or are looking for help to win your first one, we are available to help. At the DC PTAC, businesses can get assistance with developing strategies to pursue state, local and federal government contracts.

We help you navigate the procurement process more confidently and efficiently. Our assistance is tailored to meet your specific goals in areas such as:

- Contract research
- Bid matching
- Marketing plans
- Subcontracting and Teaming
- Proposal preparation
- GSA schedules
- Certifications (HubZone, 8(a), VA CVE, WOSB)
- Post contract award counseling

Time: 1:00 pm - 2:30 pm

Location: 1100 4th Street SW, 4th Floor (Room E-4302), Washington, D.C. 20024

To Register: <http://dcbiz.ecenterdirect.com/ConferenceDetail.action?ID=41928>

1/25 - SmartStart Program Integrated Licensing and Money Smart for Small Business Program

DCRA's Small Business Resource Center (SBRC) is providing a new, FREE service to provide small business owners with business licensing and Money Smart for Small Business education to grow businesses.

Basic Business License (BBL) Steps - During these sessions, DCRA's SBRC staff will provide the step-by-step process, fees, renewal timeline when applying and obtaining a BBL.

Money Smart for Small Business - During these sessions, DCRA's SBRC staff will provide basic business development tools which can be used to either deepen and/or develop your skills in Financial Management, Credit Reporting, Banking Services, Organizational Types, Tax Planning and Reporting, Time Management and Record Keeping.

Time: 9:00 am - 11:00 am

Location: 1100 4th Street SW, 2nd Floor (Room E-268), Washington, D.C. 20024

To Register: <http://dcbiz.ecenterdirect.com/ConferenceDetail.action?ID=41089>

1/25 - The Regulatory Process of Starting a Business

During these FREE monthly sessions, the Department of Consumer and Regulatory Affairs (DCRA) will

partner with District government agencies to educate customers on how to start a new business in the District of Columbia. The following topics will be discussed:

- Business Licensing
- Corporate registration
- Certificates of Occupancy (C of O)
- Home Occupancy Permits (HOP)
- Grant Opportunities
- Vending
- Farmer markets
- Certified Business Enterprises (CBE)

Time: 6:30 pm - 8:30 pm

Location: Dorothy I. Height/Benning Neighborhood Library - 3935 Benning Rd NE, Washington, D.C. 20019

To Register: <http://dcbiz.ecenterdirect.com/ConferenceDetail.action?ID=41342>

DCRA Business License Amnesty Program

GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA
DEPARTMENT OF CONSUMER AND REGULATORY AFFAIRS
Business and Professional License Administration

January 1, 2016

Dear Business Owner,

Effective January 1, 2016 through February 29, 2016, the Department of Consumer and Regulatory Affairs (DCRA) will host a Business License Amnesty Program. This program provides business owners a unique opportunity to come into compliance with District regulations and requirements without facing associated fines or penalties accrued due to failure to obtain or renew a business license, corporate, or weights and measure device registration.

Any business is eligible to participate in the Business License Amnesty Program if operating their business:

- ☐ with an expired Basic Business License
- ☐ without a Basic Business License or Corporate Registration in revoked status
- ☐ without registration of commercial weights and scales, UPC scanners, and weighing/measuring devices

Exclusions to the Business License Amnesty Program to note are:

- ☐ Payments for late fees and penalties satisfied before December 31, 2015, will not be refunded.
- ☐ Notice of Infractions will be excluded from this program and will not be reversed.

To file for a business license, corporate, or weights and measure device registration online, please visit www.dkra.dc.gov. (To renew a scale and device online, email registration may be required. Please call the Office of Weight and Measures at (202) 698-2198 with your email address to receive an invitation to access the online renewal portal.)

To file by mail, please use the appropriate DCRA address below to send documentation and payment:

Corporations Division	Business License Division	Office Weights and Measures
P.O. Box 92300	P.O.Box 91360	P.O. Box 96081
Washington, DC 20090	Washington, DC 20090	Washington, DC 20090

To file in person, please visit DCRA at 1100 4th Street SW, Washington, DC 20024 Monday- Friday, 8:15 am - 4:00 pm. Extended hours are available on Thursdays from 4:30 pm – 6:30 pm for the duration of this program.

For further information, please direct questions to amnesty.dkra@dc.gov. We thank you for doing business in the District of Columbia and hope you can take advantage of this program.

Vincent Parker
Administrator
Business and Professional Licensing Administration

哥伦比亚特区政府
消费法规事务部
商业与专业执照管理局

2016 年 1 月 1 日

亲爱的商业业主们，

自 2016 年 1 月 1 日至 2016 年 2 月 29 日，消费法规事务部（DCRA）将开展一项营业执照豁免项目。若商业业主未能获得或更新营业执照，法人，或重量和测量设备，则可通过该项目达到特区的规定和要求，并且避免相关的罚款或处罚。

满足下列条件之一的任何业主都有资格参与该项目：

- 基本营业执照（Basic Business License）已过期
- 无基本营业执照（Basic Business License）或企业注册状态为撤销
- 无商业的重量和尺度的登记，UPC 扫描仪，称重/测量设备

该营业执照豁免项目不包括以下情况：

- 2015 年 12 月 31 日之前缴纳的滞纳金和罚款，将不予退还。
- 违规通知将不包含在该项目之内，并不予撤销。

在线提交营业执照，法人或重量和测量设备注册，请访问 www.dcr.a.dc.gov。（在线更新规模和设备，可能需要发送电子邮件注册。请致电重量及测量办公室，电话为（202）698-2198，请在电话中提供您的电子邮件地址，以便收到在线更新门户网站的邀请。）

如需通过邮寄方式提交文件，请使用下面适当的 DCRA 地址寄送文件和付款：

企业事务部
Corporations Division
P.O. Box 92300
Washington, DC 20090

营业执照部
Business License Division
P.O.Box 91360
Washington, DC 20090

重量及测量办公室
Office Weights and Measures
P.O. Box 96081
Washington, DC 20090

如需亲自提交文件，请访问 DCRA，地址在 1100 4th Street SW, Washington, DC 20024。办公时间为周一至周五，上午 8:15 至下午 4:00。在该项目有效期内，周四另增延长办公时间段为下午 4:30 至 6:30。

如需了解更多信息，请将问题以电子邮件方式发送至 amnesty.dcr.a@dc.gov。感谢您在哥伦比亚特区营业，希望本项目将对您有帮助。

文森特 帕克
行政长官
商业与专业执照管理局

1100 4th Street, SW, 4th Floor | Washington, DC 20024 | 电话: (202) 442-4400 | 传真: (202) 442-4523 | www.dcr.a.dc.gov

Korean Letter

워싱턴 DC 시정부
소비자 규제국 (DCRA)
비즈니스 및 전문 라이선스 담당국

2016 년 1 월 1 일

사업자 여러분께,

2016 년 1 월 1 일부터 2 월 29 일 까지, DC 소비자 규제국(DCRA)은 비즈니스 라이선스 사면 프로그램(Business License Amnesty Program)을 실시합니다. 본 프로그램 기간 동안에 한해, 여러 사정으로 각종 라이선스 갱신 시기를 놓쳤거나 라이선스 등록을 하지 못한 사업자들이 큰 벌금 부담없이 라이선스 신청 및 갱신을 할 수 있습니다.

만약 본인의 비즈니스가 다음의 상황에 처해있다면 본 프로그램에 참여할 수 있습니다:

- 기본 비즈니스 라이선스(Basic Business License)의 기간 만료
- 기본 비즈니스 라이선스가 없거나, 사업자 등록이 취소된 상태
- 상업용 저울, 계량기, UPS 스캐너, 각종 계량관련 기기에 대한 등록증이 없을 경우

본 프로그램에 대한 예외는 다음과 같습니다:

- 2015 년 12 월 31 일 전에 이미 지불한 벌금에 대해서는 환불 불가
- 법규 위반 통지서(Notice of Infractions)는 본 프로그램에 적용되지 않음

비즈니스 라이선스 및 사업자 등록 신청 또는 저울 관련 기기 등록을 온라인으로 하시려면, 다음의 웹사이트를 방문하시기 바랍니다: www.dcradc.gov (이미 등록된 계량관련 기기의 갱신을 온라인으로 하시려면 이메일 등록이 필요할 수도 있습니다. 계량사무소(Office of Weight and Measures)로 전화 (202) 698-2198 하셔서 온라인 갱신을 위한 홈페이지 링크를 전달 받으실 개인 이메일 주소를 등록하시기 바랍니다.

우편 신청을 원하실 경우, 각 목적에 맞는 담당부서로 관련 서류와 비용을 보내시기 바랍니다:

사업 등록 관련
P.O. Box 92300
Washington, DC 20090

비즈니스 라이선스
P.O.Box 91360
Washington, DC 20090

계량사무소
P.O. Box 96081
Washington, DC 20090

방문 등록을 원하실 경우, 1100 4th Street SW, Washington, DC 20024 에 위치한 DCRA 건물로 오시기 바랍니다. 근무시간은 월-금, 오전 8:15 - 오후 4:00 입니다. 매주 목요일에는 오후 4:30 - 6:30 까지 특별히 연장 근무를 합니다. 본 프로그램에 관한 기타 문의사항은 amnesty.dcradc@dc.gov 으로 이메일 보내주시기 바랍니다. DC 내 사업자 여러분께 감사드리며, 본 프로그램이 필요하신 분들의 많은 참여 바랍니다.

빈센트 파커 드림
비즈니스 및 전문 라이선스 담당국

1100 4th Street, SW, 4th Floor | Washington, DC 20024 | 전화: (202) 442-4400 | 팩스: (202) 442-4523 | www.dcradc.gov

Vietnamese Letter

CHÍNH QUYỀN DC
SỞ ĐỊNH CHẾ VÀ NGƯỜI TIÊU DÙNG
Ban Phụ trách Giấy phép Kinh doanh và Hành nghề

Ngày 1 tháng 1, 2016

Kính gửi các chủ hộ kinh doanh,

Từ ngày 1/1/2016 tới ngày 29/2/2016, Sở Định chế và Người Tiêu dùng (DCRA) sẽ có chương trình ân xá cho những ai còn vi phạm về giấy phép kinh doanh. Chương trình này cho các chủ hộ kinh doanh một cơ hội duy nhất để tuân thủ các quy định và yêu cầu của thành phố và không bị phạt vì đã không xin mới hoặc gia hạn giấy phép kinh doanh, đăng ký công ty, hoặc đăng ký các thiết bị cân đo.

Bất cứ doanh nghiệp nào cũng có thể tham gia chương trình này nếu đang hoạt động:

- ☐ với giấy phép kinh doanh đã hết hạn
- ☐ không có giấy phép kinh doanh cần bản hay đăng ký công ty đã bị thu hồi.
- ☐ Không có đăng ký các thiết bị cân đo thương mại, máy scan UPC.

Lưu ý các trường hợp sau không nằm trong diện tham gia chương trình ân xá:

- ☐ Các khoản nộp phạt trước 31/12/2015 sẽ không được hoàn lại.
- ☐ thông báo vi phạm sẽ không nằm trong chương trình này và sẽ không được bãi bỏ.

Để nộp đơn trên mạng xin giấy phép kinh doanh, đăng ký công ty, và đăng ký các thiết bị cân đo, xin hãy vào trang www.dcradc.gov. (Để gia hạn đăng ký thiết bị cân đo qua mạng, có thể cần phải đăng ký email. Hãy gọi phòng quản lý các thiết bị cân đo ở số (202) 698-2198, cho họ biết địa chỉ email của quý vị để được mời vào trang gia hạn trên mạng).

Để nộp đơn qua đường bưu điện, hãy dùng các địa chỉ thích hợp sau của DCRA để gửi giấy tờ và tiền lệ phí:

Corporations Division
P.O. Box 92300
Washington, DC 20090

Business License Division
P.O.Box 91360
Washington, DC 20090

Office Weights and Measures
P.O. Box 96081
Washington, DC 20090

Để trực tiếp nộp đơn, hãy tới DCRA tại 1100 4th Street SW, Washington, DC 20024 từ thứ 2 tới thứ 6, 8:15 sáng - 4:00 chiều. Trong thời gian có chương trình ân xá các ngày thứ năm chúng tôi mở cửa thêm từ 4:30 - 6:30 chiều.

Để biết thêm thông tin, hãy gửi các câu hỏi tới amnesty.dcradc.gov. Cảm ơn quý vị đã kinh doanh ở DC và hi vọng quý vị sẽ tận dụng chương trình này.

Vincent Parker
Quản lý
Ban Phụ trách Giấy phép Kinh doanh và Hành nghề

1100 4th Street, SW, 4th Floor | Washington, DC 20024 | Phone: (202) 442-4400 | Fax: (202) 442-4523 | www.dcradc.gov

Pledge to End Homelessness

Making **Homelessness** Rare, Brief, and Non-recurring in DC

TAKE THE PLEDGE TO END HOMELESSNESS



Mayor Bowser has a plan, Homeward DC, to make homelessness rare, brief and nonrecurring in the District. In her first budget, Mayor Bowser made historic investments in Homeward DC plan and in the solutions that we know will work to end homelessness. Now, Mayor Bowser is announcing a set of legislative and administrative measures to ensure these investments make the biggest impact on the lives of DC residents experiencing or at-risk of homelessness. Learn more about the Homeward DC by visiting mayor.dc.gov/homewardDC that will end homelessness in DC. Sign the pledge to help community members who experience homelessness find a place to call home.



DC Resident Snow Team Recruitment

Mayor Muriel Bowser hopes you can join the DC Resident Snow Team to help our neighbors who need help clearing snow this winter. Our seniors and neighbors with disabilities need help shoveling snow from their front walkways and sidewalks to get to medical appointments and to receive meals in their homes. Volunteer to shovel for a neighbor by signing up at snowteam.dc.gov.

Hands on Hearts CPR Training Program

"Hands on Hearts" is an initiative to provide free CPR and AED awareness training to District residents. When hands-only CPR is performed immediately during cardiac arrest, it may increase the chance of a person's survival. The District is committed to providing residents with the skills needed to help save a life. For more information or to sign up for "Hands on Hearts" CPR training, visit handsonhearts.dc.gov or call 311.



See what's happening on our social sites:

